

峰会大事记

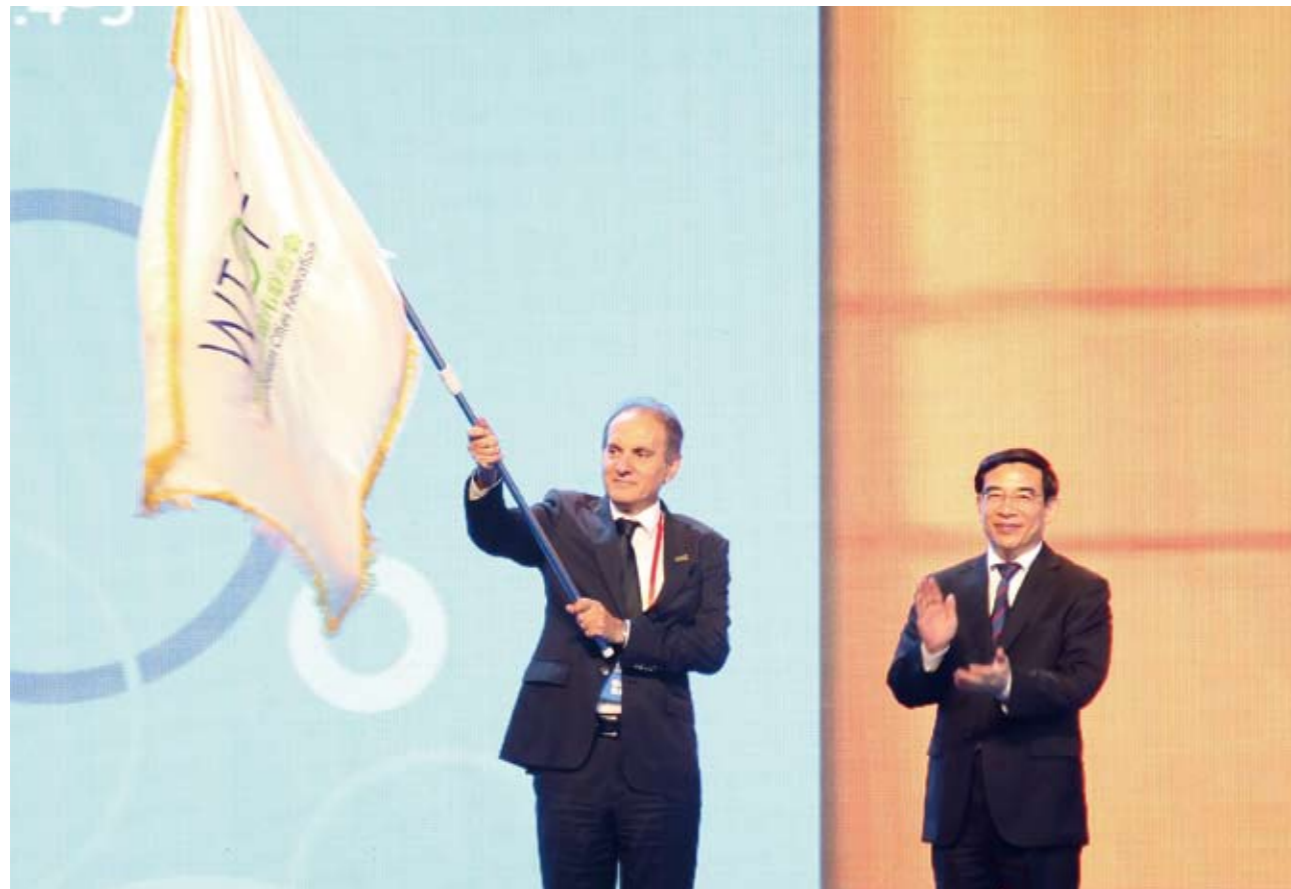
2014年9月4日上午，世界旅游城市联合会2014北京香山旅游峰会在北京丽维赛德酒店举行峰会开幕式。来自38个国家和地区的82个城市和44个旅游相关机构，共计126个会员单位的320多名代表共聚一堂。联合国副秘书长盖图先生和世界旅游组织、亚太旅游协会等国际旅游组织的代表，以及中国外交部、国家旅游局及北京市有关部门的领导出席了峰会开幕式。

峰会开幕式

开幕式由理事会副主席、北京市副市长程红主持。理事会主席、北京市市长王安顺致欢迎辞。王安顺主席回顾了联合会一年来的工作，并展望了联合会的未来发展。会上，国务院副秘书长毕井泉先生宣读了国务院副总理汪洋为大会发来的书面致辞。汪洋副总理在致辞中强调了中国政府对旅游产业发展的重视和对世界旅游城市联合会工作的支持，并预祝大会圆满成功。中国国家旅游局邵琪伟局长在致辞中介绍了中国旅游产业的发展情况及支持政策，并表示中国国家旅游局将继续支持世界旅游城市联合会的发展。外交部副部长李保东祝贺本届峰会顺利召开，并肯

定了联合会在促进国际城市交往中发挥的积极作用。联合国副秘书长盖图先生、世界旅游组织执行主任祝善忠先生、亚太旅游协会主席斯科特斯伯努先生等联合国及国际旅游组织的代表也分别在开幕式上致辞，对世界旅游城市联合会在促进全球旅游产业发展中付出的努力和作出的贡献表示赞赏。

在开幕式上，还发布了世界旅游城市联合会官方自媒体相关应用。联合会建立了包括官方网站、APP客户端、杂志资讯、微信、微博等在内的跨媒体、多终端的综合服务平台。自媒体的应用能够促进会员间的交流，推动会员城市旅游宣传向新媒体化、大数据化转变。



联合会第三届理事会

2014年9月4日上午，联合会秘书处做《2013-2014年度联合会工作报告》。经过投票确定，摩洛哥城市拉巴特和菲斯当选2015年世界旅游城市联合会旅游峰会主办地。这将是该峰会首次在海外举办，显示了香山峰会的国际影响力正逐步提升。

签署合作备忘录

2014年9月4日上午，世界旅游城市联合会分别与亚太旅游协会、摩洛哥王国旅游局、洛杉矶旅游局、波士顿旅游局、美国国际旅游公司、中国国际旅行社总社、泰康人寿保险股份有限公司签署了战略合作协议。

峰会论坛

2014年9月4日下午和9月5日全天举办峰会论坛。邀请国际知名旅游城市市长、大型旅游相关企业高管以及旅游业界知名专家学者等，围绕“市场与合作”峰会主题，结合世界旅游城市联合会助力旅游城市发展、中国旅游市场分析、数字媒体与智慧旅游、智慧城市等议题，探讨联合会世界旅游发展的新形势下，发挥旅游城市的平台作用，推动旅游市场的合作发展，通过全媒体助力旅游产业发展等热点问题。

城市巡展

2014年9月4日至5日，举办会员城市和机构巡展活动，在前两届成功举办城市巡展的基础上，着力打造联合会这一品牌项目。通过巡展充分展示会员城市形象和旅游资源及机构会员的特色产品，促进城市和城市、机构和机构、城市与机构三个层面的合作。

城市巡展主要展示内容包括：城市旅游宣传片播放、城市标识、旅游特色产品等。通过展示旅游资源和产品等呈现出旅游城市独特性和城市文化的多样性，以及旅游目的地的独特魅力。为联合会城市会员搭建业内外宣传推广旅游目的地的展示平台。此次展览所有展位可回收再利用，推行了绿色环保的理念，践行旅游产业的可持续发展理念。

交易洽谈会

9月4日全天举办“世界旅游城市联合会交易洽谈会”。联合会将与众多国际知名旅游批发商合作，邀请全球旅游产品买家、卖家，组织会员城市、旅游相关企业参与，向来自世界各地的批发商代表推介旅游资源和产品。



为推动中国和全球旅游市场的发展，交易洽谈会积极打造旅游城市间、机构成员间、城市与机构间的交易合作平台。联合会精心挑选高质量的买家洽商交易。通过专业开发的网上预约配对系统，组织约1500组买卖双方进行一对一、面对面的商务洽谈，使参会者能够精准搜寻目标客户，获取更多合作契机。

旅游推介会

9月5日全天举办“旅游资源和项目推介会”，促进会员单位旅游资源和产品的推广宣传。通过旅游推介会，会员单位有机会向旅游相关企业、海内外媒体集中展示其旅游资源、旅游产品和旅游投资合作项目。参会旅行商通过参与推介会将获取更加丰富多样的旅游资讯，有利于研发产品，建立合作关系。旅游推介会还通过多样的推介展示和激励活动，拓展商机，促进建立合作伙伴关系。

闭幕式

9月5日晚，举办峰会闭幕式。总结2014年北京香山旅游峰会成果，向2015年峰会举办城市交接会旗。

Chronicle of WTCF

Opening Ceremony of the Summit

The opening ceremony was held at Riverside Hotel in Beijing on the morning of September 4 when honourable guests on behalf of the China National Tourism Administration and a few international organizations gave speeches. It was followed by the launch of the WTCF We-media platform. Later, the initiation of new members was held.

Third Meeting of WTCF Council

At the meeting, the secretariat of the WTCF gave the 2013-2014 annual report, followed by the vote for the host city of 2015 summit. Representatives involved also discussed next year's working plan.

Cooperation Memorandums are Signed between WTCF and Its Members

WTCF signed cooperation memorandums with its members including Pacific Asia Travel Association, Moroccan National Tourist Office, Los Angeles Tourism & Convention Board, Greater Boston Convention & Visitors Bureau, American Tours International, China International Travel Service Limited Head Office, and Taikang Life Insurance Co., Ltd respectively on the morning of September 4th, 2014.

Forums of the Summit

Forums themed around "market and cooperation" were held on the afternoon of September 4 and on September 5, when tourism administrators, tourism entities managers,

and industry scholars from home and abroad got together to discuss new trends in the tourism industry, particularly the role of the WTCF and the media regarding the topics of "WTCF: Driving the Development of Tourism Cities," "Analysis of China's Tourism Market," and "Digital Media and Smart Tourism, Smart City."

Expo

The Tourism Cities Expo aims to set up a platform for each member city to display its characteristics by means of tourism destination videos, logos and tourism products. The expo also promotes the notion of sustainability in the tourism industry by building up recyclable booths.

Tourism Marketplace

The "Tourism Marketplace" trade fair aims to boost Chinese and overseas tourism markets by helping member cities and institutions seek business opportunities. It also provides good services for participants involved in the search for

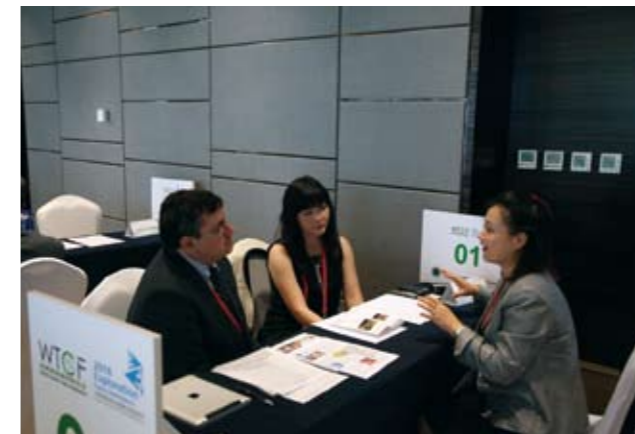
potential business as the WTCF organising committee has selected 1,500 pairs of buyers and sellers who get the chance to have face-to-face talks thanks to the online matching system.

Travel Presentation

The "Travel Presentation" trade fair offers a good opportunity for WTCF members to display their tourism resources, products and cooperative programs to potential business partners and media outlets at home and abroad. It also provides travel agents more tourism information, which in turn helps to develop new travel products and secure business partnerships.

Closing Ceremony

The summit ended on the evening of September 5 with a celebration to conclude the 2014 Beijing Fragrant Hills Tourism Summit and hand over the flag to next year's host.





峰会开幕式上的讲话摘要

世界旅游城市联合会2014北京香山旅游峰会的开幕式上，各位领导的讲话对联合会今后的发展和务实工作提出了明确的要求和指南。联合会秘书处整理汇编了这些讲话内容摘要，向联合会全体会员和机构成员以及旅游界的广大同仁提供这些必要的书面材料，以便全面熟悉联合会的服务宗旨和工作内容，共同参与联合会的建设和发展。

文 / 世界旅游城市联合会秘书处 部分图片提供 / 曹金良



国务院副总理汪洋对峰会的致辞发言

城市与旅游相辅相成、密不可分。城市集旅游目的地、客源地、集散地于一体，是旅游的支撑和动力。旅游是塑造城市品牌、优化城市经济结构的新兴产业，是城市的名片和活力之源。推动城市功能和旅游业有机融合、互促共进，既是城市未来发展的新趋势，也是旅游业未来发展的新空间。中国的城市化进程与旅游业快速发展交相辉映，成为中国发展巨变的生动写照。旅游业已成为中国提升综合实力、改善生态环境、打造城市品牌的重要抓手，有力地推动了城市文明发展和现代化进程。中国政府正在大力实施《国民旅游休闲纲要》，刚刚出台了促进旅游业改革与发展的指导意见。我们将以发展旅游业为契机，加强城市的软硬件建设，改善城市的宜居环境，调整城市产

业结构，提升城市品位和综合竞争力，增强游客和居民对城市的认同感、归属感和幸福感。

旅游业是开放的产业，合作的产业。世界各旅游城市的资源禀赋不同、特点各异，加强城市旅游合作，对繁荣国际旅游市场具有至关重要的作用。本次峰会以“市场与合作”为主题，以交易洽谈会为载体，目的就是希望加深了解，扩大合作，共同探索城市旅游发展规律，共同分享城市旅游发展经验，共同做大城市旅游市场蛋糕。

我们将进一步放宽旅游签证限制，简化出入境手续，支持更多旅游城市实行落地签、过境免签等政策，便利游客来往，延长逗留时间。

我们将加快铁路、公路、水运、航空等交通工具的互联互通，支持各国航空公司开通更多的直航城市和航班，

缩短交通时间，节约旅游成本。

我们将利用互联网、云计算、在线翻译等先进技术，建设“智慧旅游城市”，扩大旅游与金融、商务、信息、交通、餐饮等方面的融合，为游客观光、购物、度假提供更为人性化、专业化、规范化的服务。

我们将合力拓展旅游市场，鼓励开展各种形式的旅游推介和市场推广合作，联合开发新的旅游产品，打造精品旅游路线。通过开展夏令营、研学旅游、家庭互访等方式，加强青少年之间的旅游交流。

我们将进一步拓展旅游领域的投融资合作，充分利用国际国内资本，加快旅游资源开发，改善旅游景区、酒店等基础设施，提高旅游接待能力。

我们将进一步加强在领事保护、商业保险、紧急救援等方面的合作，建立健全旅游突发事件应急合作机制，切

实保障游客的人身和财产安全。

我们将共同搭建和利用世界旅游城市联合会这个重要平台，加强信息交流共享，深入开展城市旅游战略问题研究，制定城市旅游服务标准和行业公约，促进行业自律，打造一个业内公认、国际驰名的旅游联盟。

北京既是一座历史文化名城，又是一座开放包容、充满活力的国际化大都市，是世人向往的旅游胜地，去年接待国内外游客超过2.5亿人次。北京市和中国其他众多的知名旅游城市一道，正在深入实施人文、科技、绿色城市战略，全面治理大气污染，改善交通基础设施，调控人口规模，努力打造国际一流和谐宜居美丽都市。中国政府大力支持这些城市努力建设世界著名的旅游城市，欢迎各国朋友来旅游观光、休闲度假！



世界旅游城市联合会主席、北京市市长王安顺先生的主持发言

世界旅游城市联合会在全体会员城市和机构成员的共同参与下，为推动世界旅游城市之间的合作，做出了大量的务实工作，发挥了积极的建设性作用。本届峰会确立了“市场与合作”主题，坚持开拓和共享旅游市场是世界旅游业发展的理念，首次推出旅游项目推介会和旅游产品交易洽谈会等重要活动。为更好地优化市场环境、提高行业服务水平，以推动旅游便利化为目标，加快研究制定服务标准和评价体系，指导会员规范和改进服务设施，推动服务更加专业化、精细化。同时为更好地促进会员间和组织间的合作，加快了开发建设互惠合作平台，积极开展互惠互助式旅游产品创新和文化推广活动，降低旅游成本，消除地域和文化隔阂。还提出了加强信息化建设，实现信息的互联与共享，提供更加完善的信息服务。联合会和各分

支机构将围绕“市场与合作”，充分吸收本届峰会上各方面意见建议，研究制定更多切实可行的措施。

北京市政府将一如既往支持联合会的建设发展，并率先把联合会的倡议付诸实践。我们将按照国家关于促进旅游业改革发展的若干意见，全面深化旅游综合改革，深入推动生态环境建设，大力治理大气污染等“城市病”，推动旅游业发展与新型工业化、信息化、城镇化和农业现代化相结合，与区域协同发展相结合，释放更大的活力，产生更大的经济社会效益。北京市今年将举办第22次APEC领导人非正式会议，同时积极申办2022年冬奥会，这为旅游业发展带来了新的契机。我们愿与大家加强合作，共享机遇。

联合会的事业才刚刚起步，我们将紧密地携起手来，发挥每个会员和个人的积极性，朝着目标同向、措施一体、作用互补、利益共享的方向努力，推动联合会的建设发展不断取得新的进步！



国家旅游局局长邵琪伟先生的讲话

旅游是一个综合性产业，它不仅是直接拉动经济发展的重要动力，也是显示人民生活水平和质量提高的一项重要重要指标。近年来中国旅游业表现出强劲的增长态势。2013年，国内游客32.6亿人次，比上年增长10.3%；国内旅游收入26276亿元，同比增长15.7%。中国各级政府和民间资本加大了对旅游景点建设和旅游基础设施的投资力度，2013年中国旅游直接投资达5144亿元，增长26.6%，休闲度假、文化旅游、乡村旅游、海洋旅游、在线旅游成为旅游投资新亮点。

2013年10月《中华人民共和国旅游法》正式开始实施，为规范中国旅游市场秩序、保障国内外旅游者和经营者的合法权益、促进中国旅游业持续健康发展起到了重要的作用。2013年中国出境游的人次已经达到了9818万人次，中国出境游在境外的消费规模达到1287亿美元。中国已经成为世界上第一大出境游的客源地和第一大出境消费国。越来越多的中国民众希望通过出境旅游了解外面的世界，增进各国人民的交流和友谊。中国

出境游的重心已经从东部沿海地区向内地二三线城市转移，从高收入群体向普通工薪阶层转移，越来越多的普通民众加入到出境游的行列中，实现了自己出国旅游的愿望。今后一个很长时期中国出境游发展会继续保持较高速增长。中国出境游市场的巨大潜力也受到世界旅游业的高度重视，许多中国出境游的目的地国家逐步放宽了对中国游客的签证条件，改善针对中国游客的服务设施和环境，采取多种鼓励政策吸引更多中国公民到本国旅游。这些措施推动了中国出境游的发展，也为本国经济发展和就业创造了机会和条件。

2014年世界旅游城市北京香山旅游峰会再次在北京召开，来自世界各国、各地区旅游城市和旅游业界的代表嘉宾，共同探讨“世界旅游城市：市场与合作”这一主题。这次会议不仅是全球旅游业界的高端对话和交流平台，也是中国旅游业界与国际旅游业界增进了解、相互学习借鉴的极好机会。希望通过这一平台，大家能够共同探讨全球旅游业发展面对的问题和机遇，共享旅游发展的经验和成果，加强交流合作共同拓展旅游市场的新发展。



联合国副秘书长盖图先生的讲话

世界旅游城市联合会秉承“旅游让城市生活更美好”的核心理念，致力加强会员城市之间、会员机构之间的交流合作，搭建互利共赢平台，共同促进全球旅游产业成长和旅游城市经济社会协调发展。联合会成立两年来，会员数量已经发展到88个城市和47个机构，显示了蓬勃的发展生机与活力。

近年来，随着全球化的进程和经济社会发展，旅游产业得到迅速发展，已经有越来越多的各国人民通过旅游的方式到其它国家去走一走、看一看，了解其它国家的文化、传统和艺术，增进与其它国家人民的沟通和交流。旅游创造更多的就业、增加贸易机会，促进基础设施建设，带动相关产业，成为当前经济增长的重要驱动力。其中亚太地区特别是中国游客数量的大量增加成为推动世界旅游产业发展的重要力量。同时我们必须清醒地意识到，在经济、社会和环境发展的层面上，实现可

持续旅游发展的重要意义和责任。如何通过旅游业的发展，实现我们的生态系统有效保护和资源的可持续利用；尊重旅游目的地的传统和习俗，保护文化多样性；如何通过增加就业和公平分享收益，帮助当地减少贫困和促进社会发展等。

世界旅游城市联合会是全球首个以城市为主体的国际旅游组织，始终把实现可持续的旅游发展、可持续的城市发展作为自己的职责。面对城市化和旅游产业发展面临的新形势、新挑战，我希望所有世界旅游城市联合会的成员继续努力，在实现可持续旅游发展和可持续的城市发展中不断取得新进展。去年5月世界旅游城市联合会王安顺主席访问联合国期间，拜访了潘基文秘书长，讨论了双方共同关注的问题。在同年6月潘基文秘书长来中国访问期间，也回访了王安顺主席，显示了双方建立紧密合作关系的良好愿望。今后我们将共同关注的问题进一步加强合作与交流，推动全球经济社会可持续发展。

Speech Excerpts on the Opening Ceremony of the Summit

The remarks of the delegates on the opening ceremony of 2014 Beijing Fragrant Hills Tourism Summit of World Tourism Cities Federation have put forward the concrete demands and guidelines for future development and work of the Federation.

Wang Yang, the Vice Premier of the State Council

Tourism is an emerging industry in the building of city brand and optimization of its economic structure and it is the source of a city's vitality. Chinese government is vigorously implementing National Guideline for Tourism and has just released Opinions on the Promotion of Tourism Development and Reform. With "Market and Cooperation" as its theme, the summit will take trade fair as a platform to strengthen understanding and expand cooperation in an effort to explore rules of city tourism development and share good practice and experience.

We will further lift up restrictions on visa for tourists and simplify exit and entry procedures. The connections between

trains, roads, waterways and airlines will be improved to cut tourism cost. We will exploit advanced technologies like internet, cloud computing and online translation to build "Smart Tourism Cities". We will expand the tourism market, encourage tourism marketing and develop new tourist products. We will further finance cooperation and fully utilize international and domestic capital so as to speed up the development of tourism resources and improve tourism infrastructure and reception capacity. We will also make efforts to enhance cooperation on consular protection, commercial insurance and emergency rescue in order to ensure tourists' personal and property safety. We will build and make full use of the Federation platform to turn it into a world renowned tourism federation.





Wang Anshun, Chairman of World Tourism Cities Federation and Mayor of Beijing

The summit has focused on “Market and Cooperation”, and exploration and sharing of the tourism market is the vision of world tourism industry. The summit has launched a series of key events like tourism promotion seminars and trade fairs for tourist products and its targets are optimizing the market and services in order to facilitate tourism by mapping out service evaluation standards and membership rules as well as improving service infrastructure and initiating more specialized and customized services.

Beijing Municipal Government will always support the development of the Federation and take a leading role in implementing the initiatives of the Federation. We will follow the Opinions on the Promotion of Tourism Development and Reform and deepen the reform on tourism and ecologic environment especially on the fight against air pollution. We will promote the integration of tourism with

industrialization, information technology, urbanization and modernization of the agriculture, and improve balanced development among different regions so as to generate more vitality and economic and social benefits. Beijing will hold 22nd APEC Meeting this year and apply for the 2022 Winter Olympic Games, which will generate new opportunities for the tourism industry.

Shao Qiwei, Head of China National Tourism Administration

In recent years, tourism in China has maintained a robust growing momentum. In 2013, domestic tourists totaled 3.26 billion, up by 10.3% from last year; revenues from domestic tourism industry stood at RMB 2.6276 trillion, an increase of 15.7% year-on-year. Chinese governments of various levels and private funds have increased their investments in tourist spots and infrastructure with direct investments increasing by 26.6% to 514.4 billion in 2013. Leisure vacation, culture tourism and online

tourism have become new investment spots.

Tourism Law of People’s Republic of China, which came into effect in Oct. 2013, has played an important role in regulating tourism market and safeguarding the legitimate rights and interests of international and domestic tourists and travel agencies as well as promoting sustainable and healthy development of tourism industry in China. In 2013, outbound tourists have reached 98.18 million with consumption abroad totaling USD 128.7 billion. China has become the biggest outbound tourists’ country with the largest volumes of consumption abroad. Many nations have relaxed their restrictions on visas for Chinese tourists and adopted various policies to allure more Chinese visitors.

2014 Beijing Fragrant Hills Tourism Summit of World Tourism Cities Federation presented a great opportunity for guests from home and abroad to share their wisdom on the theme “World Tourism Cities: market and cooperation”.

Tegegnework Gettu, Under-Secretary-General of the United Nations

Based on the vision “Tourism: a better city life”, World Tourism Cities Federation takes efforts to enhance the exchange and cooperation between member cities and organizations. Since its inception in two years ago, its members have covered 88 cities and 47 institutions which demonstrate its vibrant development strength.

World Tourism Cities Federation is the first international tourism organization focusing on cities and it takes sustainable tourism and urban development as its responsibility. In May last year, Wang Anshun as the Chairman paid a visit to Pan Ki-moon during his visit to the United Nations and discussed issues of common concerns. And the Sectary General Pan Ki-moon visited Wang Anshun in June the same year, which showed good wishes from both sides for fostering close relationship.